

汉译世界学术名著 评论集

第一集



汉译世界学术名著评论集

(第 一 集)

商务印书馆编辑部编

商 务 印 书 馆

1988 年·北京

责任编辑：狄玉明

HANYI SHIJIE XUESHU MINGZHE PINGLUNJI

汉译世界学术名著评论集

(第一集)

商务印书馆编辑部编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

涿北香河安平印刷厂印刷

ISBN 7-100-00134-X/Z·3

1988年9月第1版

开本850×1168 1/32

1988年9月北京第1次印刷

字数 672 千

印数 2,000 册

印张 20

定价：(精) 8.75 元

前 记

我们生活在一个伟大的时代。对我们国家来说，这是充满着自信心的开放与改革时代；对我们这个世界来说，这是亿万人民追求着和平和进步的信息化时代。伟大的时代正是需要巨人而且是巨人辈出的时代——正如恩格斯所提示过的，凡是伟大的时代所产生的巨人，无论在思维能力方面，无论在奉献的热情和完整的性格方面，也无无论在多才多艺和学识渊博方面，都是无与伦比的。所有时代的巨人都是在时代运动的实际斗争中生活着和活动着的，他们是自己的时代、自己人民的产物；人民最珍贵的品质和精髓都集中到他们身上；与此同时，他们又是从以前各个时代的伟人思想中独立形成的，他们从这些世代相传的人们的头脑中经过了自己独立发展的道路。他们吸收了并且改造了两千多年来人类思想和文化发展中一切有价值的东西，从不放过其中任何一点最微小的而又珍贵的东西。《汉译世界学术名著丛书》就是为了在这个伟大时代给创造历史的人们（他们首先是平凡的劳动者，然后是站在时代前列的先驱）提供各个时代的有益的思想文化产品而问世的。这套书奉献给所有愿意和需要吸收前人思想精华的千千万万的读者，他们都可能成为这个伟大时代的巨人。

商务印书馆六十年前（1929）开始了这项工作，到三十年前（1958）才有可能大为发展，直到六年前（1982）才有良好的机会重编旧译、开拓新译、分辑出版。前后经历六十年，而事犹未竟，看来还需要六十年才能做出一个规模。通过这些著作，处在这个伟大时代的国人有可能接触到迄今为止人类已经达到过的最高精

神世界。这许多书的作者都是一个时代、一个民族、一个阶级、一种思潮的先驱者、代表者，他们踏着前人的脚印，开拓着新的道路；他们积累了他们那个时代文明的精华，当然也不免带着时代的偏见和渣滓。留给后人去检验、去审查、去吸收营养。所有这些都对孕育伟大时代和巨人有所裨益。

这套丛书出版后，许多饱学之士为传播文化、引导读者作了很多工作，收在这里的 71 篇文章尽管体裁不同，都是引导读者去吸取养分之作。很可能某一篇只阐明一个观点或一个侧面，但它们都是经过作者审慎研究之后的一得之见，对求知者会有好处的。我和所有读者一样，希望这只是第一本，我们等待着第二、第三、……本。

陈 原

1988 年 1 月 1 日

目 录

这儿并非真善美乐园

- 读柏拉图《理想国》 袁华音 2

学有渊源师有承

- 亚里士多德《动物志》汉译本 徐 瑜 钱在祥 8

- 论亚里士多德的《政治学》 吴恩裕 15

帝国之治与帝位之争

- 读塔西佗《历史》 朱龙华 29

- 阿里安《亚历山大远征记》 宋钟璜 39

马基雅维里及其著作

- 《君主论》译序 潘汉典 43

人的颂歌与权的强调

- 读马基雅维里《佛罗伦萨史》 朱龙华 59

- 威美尔曼和他的《伟大的德国农民战争》 宋钟璜 71

- 康帕内拉的《太阳城》 仓理新 77

近代资产阶级的第一部国家论专著

- 介绍霍布斯的《利维坦》 骆静兰 83

反封建的檄文

- 介绍英国伟大的诗人和政论家弥尔顿的《为英国人民

- 声辩》 高 崧 93

- 哈林顿及其《大洋国》 骆静兰 102

- 威廉·配第《赋税论》出版三百年 王亚南 107

“政治算术”的具体运用

- 评配第的《爱尔兰的政治解剖》 胡金林 121

思考的芦苇

- 读帕斯卡尔《思想录》 陈宣良 129

- 斯宾诺莎《伦理学》断想 戴承良 曹锦清 139

- 斯宾诺莎的方法论和认识论评介 贺 麟 143

- 《政府论》两篇中洛克的政治思想 吴恩裕 158

- 三大空想社会主义者的《选集》 江 流 176

- 梅叶和他的《遗书》 郭一民 185

关于新与旧的相互关系的光辉思想

- 读《塞瓦兰人的历史》 许征帆 192

岛在虚无飘渺间

- 读新版《塞瓦兰人的历史》 郭一民 199

- 评约翰·罗的经济思想 胡金林 206

反对封建君主专制的强大思想武器

- 读孟德斯鸠的《论法的精神》 林 欣 224

凡尔赛的阳光和日内瓦的秋色

- 读伏尔泰《路易十四时代》 朱龙华 233

魁奈的经济理论和方法

- 评《魁奈经济著作选集》 吴斐丹 244

- 简评《休谟经济论文选》 胡金林 268

- 简评休谟《人性论》 丘 权 284

封建专制是人类不平等的顶点

- 读卢梭《论人类不平等的起源和基础》 刘 瀚 292

卢梭政治思想的绵延

- 《社会契约论》读后札记 王沪宁 298

评卢梭人民主权论的专制主义倾向

——读《社会契约论》	陈维纲	305
一颗真诚心灵的自我解剖		
——读卢梭的《忏悔录》	柳鸣九	320
读《国富论》	王 江	339
哲学革命的“纲要”		
——读康德《导论》有感	于 文	345
英国的伏尔泰		
——介绍《潘恩选集》	方 生	356
《联邦党人文集》浅析	方 生	361
葛德文和他的《政治正义论》	方 生	367
圣西门学说的新发展		
——读《圣西门学说释义》	王永江	372
萨伊的《政治经济学概论》概述	季陶达	389
关于黑格尔的《精神现象学》	贺麟 王玖兴	408
黑格尔《自然哲学》简评	梁志学	453
黑格尔著《法哲学原理》一书评述	贺 麟	478
论大卫·李嘉图的经济学说		
——《政治经济学及赋税原理》译序	王学文	515
威廉·汤普逊的经济理论		
——评《最能促进人类幸福的财富分配 原理的研究》	胡企林	536
一个空想社会主义者的幸福观		
——读格雷的《人类幸福论》	郭一民	557
《格雷文集》略评	胡企林	564
评杜能的《孤立国》	吴易风	569
简评叔本华的美学思想		
——读《作为意志和表象的世界》	程孟辉	596

蹩脚的文学作品,精湛的思想著作

——读《伊加利亚旅行记》 丁世俊 623

李斯特的《政治经济学的国民体系》述评 胡金林 628

评拉姆赛《论财富的分配》 陈岱孙 637

评《关于德国国家经济状况的认识》 丁 冰 641

资产阶级呼唤自由

——密尔《论自由》述评 骆静兰 658

马克思很喜欢的一本书

——摩尔根的《古代社会》 王 康 664

多元的文化与全面发展的人

——读《意大利文艺复兴时期的文化》 顾伟铭 669

“从身份到契约”: 社会关系的革命

——读梅因《古代法》随想 梁治平 680

一本谈文明的书

——日本福泽谕吉的《文明论概略》 陈保平 692

克鲁泡特金《互助论》述评 丘 权 695

评马歇尔的《经济学原理》 石 丹 700

试述鲍桑葵的美学史观

——读鲍桑葵的《美学史》 程孟辉 711

令人震撼的经验

——读《精神分析引论》 申荷永 744

弗洛伊德及其《精神分析引论》 高觉敷 755

第一本预测公元二〇〇〇年的书

——贝拉米的《回顾》 高 放 769

试述格罗塞的原始艺术观

——读《艺术的起源》 程孟辉 773

历史的精神,精神的历史

- 评克罗齐《历史学的理论和实际》王晴佳 808
- 稳态和中医学(代序)陈 步 819
- 凯恩斯的《就业利息和货币通论》剖析厉以宁 831
- 瑞典学派的一部代表作
- 评林达尔的《货币和资本理论的研究》宋承先 863
- 对科学的反思
- 评贝尔纳《科学的社会功能》胡作玄 871
- 新剑桥学派经济思想的结晶
- 评《现代经济学导论》杨德明 881
- 简评希克斯的《价值与资本》胡代光 894
- 附录:汉译世界学术名著目录(第1—4辑)狄玉明编 904

汉译世界学术名著评论集

(第 一 集)



这儿并非真善美乐园

——读柏拉图《理想国》

袁华音

公元前 347 年的一天，在古希腊雅典一对恋人的婚礼上，别人都在狂饮欢笑，一位终身未娶的八十老翁独自坐在一把椅子上小睡，次日被人发现，业已与世长辞。这位长者生前曾感谢神恩，自豪是希腊人而非野蛮人，自由人而非奴隶，男子而非妇人；生当苏格拉底时代，尤可庆贺。这不是别人，正是世界名著《理想国》作者柏拉图。

柏拉图(公元前 427—347 年)是古代世界最大客观唯心主义者。他出身于世代贵族门第，父为雅典某王子孙，母为大改革家梭伦之后。苏格拉底是其恩师，亚里士多德是其高足。公元前 404 年靠政变上台的三十僭主集团首领克里底亚是其舅父，其中的另外一些人是其亲戚故旧。当时多变的政局和特殊的家世与经历，造就了他的奇异性格。青年时代，他雄心勃勃，各处奔波，期谋从政；从客观上看，也有可能跃居政坛显位。但是，其舅父、舅公和苏格拉底之死，对他产生极大影响。他讨厌匆匆来去的政客，不相信已行的几种政制可以济世。面对社会的分裂和腐败，他内心感到迷惘，充满痛楚，大有天崩地裂、人间何世之感。要实行自己的政见，又没有可靠的“朋友”和“组织”。“我思之思之，惟有人声疾呼，推崇真正的哲学，使哲学家获得政权，成为政治家、或者政治家奇

迹般地成为哲学家,否则人类灾祸总是无法避免的”。从此,他外游多国,广交朋友,并在意大利若干小邦兜售己见,其间曾被当作奴隶送到市场出卖。返雅典后,致力于思想学术活动,开办西方第一所大学“阿加德米”学园,校门挂牌上书:“未学过几何学者不得入学”。在这里,一面教授生徒,一面著书立说,以期另辟从政乃至主政途径。这些就是他写《理想国》的总背景。

《理想国》(本名《共和国》)一书几乎涉及各个学科领域,诸如哲学、政治学、伦理学、心理学、教育学、社会学和美学等等。就其内容分类,则有“共产”主义,理性主义、自然主义、青少年问题、妇女问题、生育政策、优生原则和心理分析等等。全书主旨是在寻求一种稳定而永久的不随学说潮流和社会风尚变动而变动的政治实体,构思一种真善美的所谓“头等好”的理想国家方案。换言之,他是要依据“理念论”,描绘一种理想社会,这种社会能符合人类的天生愿望与现实需要,能反映永恒的真理和正义,并能在有理性和良知的人存在的地方实现之。

那末,这个理想国究竟是什么样子呢?这里择要略述于下。

柏拉图说,理想国就是“公正”国。所谓“公正”国者,就是应具有智慧、勇敢、节制和正义这四种美德的国家。一国之是否具有这些美德,需要有具体的体现物。在理想国,前三种美德各体现在一种人身上。如何体现,又有谁来体现?他是这样论述的:人性或人的灵魂有三种,即理性、意志和情欲;这三种人性各有其优良品德:理性具有智慧,意志发为勇敢,情欲要求节制。人性的这三种活动,使社会产生出三个等级:陶冶理性、追求真理的统治者——他们体现为智慧;求荣誉和功名的武士——他们体现为勇敢;求感官满足和身体享受的工农业生产者——他们体现为节制。这三种人是神用不同金属创造的,分工不同,各有其责。统治者“最珍贵”,

是黄金做的;武士富于勇气,是白银做的;农夫和手艺人贪财,是铜铁做的。一个国家有了这三种人,就有了智慧、勇敢和节制这三种美德。余下的正义一项,非指由谁来体现,而仅仅是要求把这三种人安排在各自应得的能够胜任的岗位上,使他们各守本分,各安其位,而又彼此分工合作,互相依赖。这样的国家,能保障全体最大幸福,所以是理想的公正国家。这里说的“全体”,当然不包括奴隶。理想国里没有奴隶的地位。奴隶根本不能算作人,仅是完成繁重劳作的工具,不存在给予政治安排和生活享受问题。

这种公正国的最高统治者,必须由“哲学王”来充任。柏氏说,必须把政治和哲学结合起来,把只搞政治而不研究哲学或只研究哲学而不搞政治的人排出政界上层,不然,我“这个国家理论就永远不能够在可能范围内付诸实行,得以看见天日”。所以要由哲学王主政,是因为他酷爱真理,头脑敏锐,一学就会,胆量胜人,胸襟宽阔,目光远大,人格高洁,善于运用和培养各种美德。哲学王简直是各种美德的标本,“除上帝以外,诚无更善之模范可得也”。这样的哲学王治国,能涤垢荡瑕,能仰望俯视,能把国家和个人引向至善境界。谁是这样的哲学王?柏氏没有也不便指明。一般认为这不是由于疏忽,而是,或者很可能是他本人的“夫子自道”。

光有一个哲学王主政并不意味着可以万事大吉。要治理好理想国,还必须造就一大批优秀统治者。要做统治者,必须出身于第一、二等级,必须经受一系列完备教育和严格考试。二十岁时要进行普通教育测验,落第者为工农,优胜者授以高级综合科学知识。三十岁再考一次,从中选拔精华,合格者再钻研五年“神圣哲学”,其中主要是辩论术。到了三十五岁,就充当一般官吏,同时接受文官考试。通过文官考试后,还要再进行伦理的、恫吓的和乐逸的三种特别试验,以判断一个人是否敢于坚持真理,是否能准备吃苦头

而坚其宗旨，是否能品尝欢乐和荣华而保持自我控制。顺利通过这一切考试的人，“当胜于试验炉中之金”，成为统治阶级之一员。最后，到五十岁，如仍保持品学兼优，就达到了人生最高峰，就可参与最高执政者行列。

造就了这样一批统治者，还不可高枕无忧，还必须加以防范。办法之一，是在他们之中实行“共产共妻”制。柏氏认为，国家之危莫过于“党争”，而“党争”是财产私有造成的，故需共产；私有又是家室妻儿累赘所致，故又需共妻。就前项而言，凡属第一、二等级者，不许有私人财产、住宅、贮藏室和金银，并要一块吃饭。就后项来说，要取消家庭；由国家依优生原则给男女青壮年每年举行一次婚配，这样做时，要给作战勇敢者提供特殊照顾，使之有较多接近女子、生育优质后代的机会；婚配年龄，男为二十五至五十五岁，女为二十至四十岁；此处所谓婚配，非指经一次结合遂成终身夫妻，每次婚配是一年一度的临时结合，谁也不知道下次将与谁结合；婴儿一经哇哇坠地就被送到养育所哺养，使“父母”不认“子女”，“子女”不识“父母”；人们按年龄而不是按血缘关系互相称谓。柏氏相信，这样一来，大家彼此彼此，就“不复有我的、非我的谬见，而使国家有分裂之祸”了。

柏氏认为，要治理好国家，还必须经过教育把全国人民（奴隶除外）培养成有美德的人。他把教育看作是治国第一要务，相信国民经过了良好教育，国事就可“自定其趋向而不乱”，国家就会象“车轮旋转”般地向前发展。他主张教育宗旨应是造就有威严、讲礼仪、作战勇敢的人，在三个等级中实行两种教育制度，并根据“重心不重身”的原则确定教育内容。他非常看重音乐和体育（广义的）教育，认为一个人“能调和此二者于一身”，就能养成“最完善之性格”。他强烈主张进行正面教育，要求儿童和青年非礼勿视，非

福勿听。为此,应该建立严格的检查制度,禁听会使人“萎靡而不能任事”的音乐,禁做使人变得“野蛮”起来的体育,禁讲虚伪淫秽、坏人得福、好人遭殃的故事,禁看丑恶欺骗性的书籍、戏剧和艺术品,以免染上恶习,走上歧路。教育者应是只传授真理、荣誉和忠贞,以及高尚的理想主义原理者;他们的任务是使大家知道上帝并非是一切事物的创造者,而仅仅是美好事物的创造者,全力培养人们追求真、善、美的第二天性。

最后值得一提的是,柏氏热心地提倡男女平等。在他看来,男女之间只有体格强弱和力气大小之别,并无其他不同。女子应与男子接受同等教育,参与同等训练,担负同等职业。她们可以参战,可以当祭司和婚姻立法委员,乃至出任国家最高职位。他为此而大叫大喊,尖锐地批驳反对男女平等的种种理由和偏见。或许可以说,柏氏是历史上男女平等的首倡者。

仅上数端便可知道柏氏的理想国,从根本上来说,是一个实行贤人政治、等级森严、反民主、统治层内实行共产共妻制等等的贵族奴隶制国家,并非人人皆得的真、善、美乐园。这种社会改革方案,与时代不合拍,注定无法实现。应该说 he 自己是估计到了这一结局的,所以在全书末尾,以一则荒诞故事,大谈天命、天堂、地狱、灵魂不死和天地报应之类的神话,公开掀起神秘主义旗帜;其后又勾划出一个“二等好”的理想国方案——《法律篇》,以为救助。当然,这些都无济于事。

然而,《理想国》在人类文化思想史上所占有的突出地位,是毋庸置疑的。首先,它给后人留下了一些有用的,或值得重视的,或应予批判地吸收的思想资料。西方很多学者称柏氏“共产”制为共产主义,这纯系胡言妄语。但是,《理想国》提出的共同生产、共同消费、取消私产、精选官员、重视教育、男女平等这类观点,是可以

用一分为二方法予以分析的,不能因为这些是统治阶级内部的事就笼统加以否定。当人们把它们看作是全书主题的有机成份时,理所当然地应予否定;当人们剔除了贯穿其中的奴隶主阶级实质这根锁链,把它们看作是各项具体论点的本身时,就应承认有其积极意义和启迪作用。其次,它是历史上的乌托邦开山作,为后人建立乌托邦思想体系提供了示范作用。有人统计过,自那以后共出了一百多种乌托邦著作,其中包括声名昭著的《乌托邦》(莫尔)、《新大西洋》(培根)、《太阳城》(康帕内拉)和《大洋国》(哈灵顿)等等。事实表明,大凡乌托邦作者,不管是代表早期无产阶级的还是代表资产阶级的,皆堪称为社会批评家和社会改革(良)家,人们可从他们所著中洞察社会时弊,发掘某种新的社会模式。应该说这本身就是人类思想宝库中的一笔财富。第三,它是西方世界第一部关于国家学说的著作。人们要讲西方政治思想,就得从雅典开始:讲雅典的政治思想,认真地说来,又得从《理想国》开始。这或许是言必称希腊、开口柏拉图的缘由之一。的确,柏氏及其《理想国》对西方乃至全世界的影响是够大的。杜威说过:西方每一个人心中都有柏拉图的细胞。这话当非儿戏,自有几分真实性。

(原载《书林》1983年第3期)